



108年教育部

閩客語文學獎

►用本土語言尋找文學的能源



閩南語 ▶ 現代詩 ▶ 學生組

潘雲貴 先生

得獎作品 /

阮佇伊溫柔的水域



【得獎感言】

『後生仔』，你要努力好好活！

從小聽著廣播、電視裡的閩南語歌曲，學著阿母日常說的福州話，閩地的語言先國語一步成為我的母語。但這母語，多半也只是跟周圍人一樣留存在自己口中，是閩客語文學獎徵稿給了我機會，讓我以字面的形式書寫出來，重新發現並挖掘著母語之美。未來，我也將繼續靠向離自己最近的語言，擁抱母語，傳承母語。感謝評委老師的鼓勵，感謝教育部閩客語文學獎！



阮佇伊溫柔的水域

日頭煮熟早時的冷風
絲絲縷縷親像阿母勞苦的頭髮熱撲撲
下晡伊對海邊歸，共全身的鹽俗光
倒矮矮厝內，捌破暗暗的生活
阮細漢¹時記著伊
三十歲的目睷時遠時近
親像船離開島閣欲歸
伊摸著水紋的深淺
拖網內的蝦蛄沓沓行向岸邊
水紋佇後片²緊緊跑
雄雄爬到伊的面模仔³

阮數念阿母年輕時陣有夠嬌
風來抹胭脂，細細吹心事
伊迢迢去山內搵撿柴的阮阿爸
一路行，一路叫醒花眉仔⁴
阿爸毋捌⁵當時的好天氣
是因為阮阿母嬌噹噹
伊無講的話攏藏佇花裡

今阿母話誠濟⁶
一邊食菜瓜苦瓜
一邊喙內猶原趲趲唸⁷
讀冊的阮，病疼的個⁸，歹行的世間
講家己頭昏昏腦頓頓，青春的鳥仔飛遠遠
一個人佇沙埔恬恬⁹看蟬橫行看雲搬戲



講家己不驚日頭赤炎炎，不驚歲頭漸稀微
上¹⁰驚阮是惹子弟，揣無好家後
聽伊講，阮目箍紅
望四界，毋看伊

窗仔外毛毛仔雨落，漸漸大
大海闊莽莽，一波一波湧無停
親像滴糖水的邊仔角¹¹狗蟻來來去去
阿母倚佇窗前，等阮阿爸來共身上雨顫落
生鏽鐵門輕輕仔一關
烏陰的鼓山伶澹瀟瀟的海港就囡¹²佇門外
阿爸的汗裡有熱天留落來的溫暖
這是阮阿母討厭閣喜歡的氣味
佇上世紀尾的白霧散去¹³後
伊對離島來，伶身骨瘦瘦的福州話¹⁴
睡佇碼頭孤寒的水螺¹⁵聲裡
阮阿爸彼時出海轉來¹⁶
帶伊對四界清笑¹⁷中走出一片微微光
阿母知影阮阿爸親像山恬恬仔心意
開始陪這個查埔過長年空空的生活
儉腸凹肚，佇散赤的眠床帶懷¹⁸
哺育阮，吹來的冷風是阮的兄弟
今伊老去，港都的夜抑是遐爾¹⁹少年
阿爸也袂記得伊完整的故事



秋色漆在海面上，記持是亡魂蹓的群島
 阿母親像無名無姓的浪花仔
 鋪著一層薄薄的時間
 「kēi kô kaûng²⁰, kēi kô kaûng.....」
 阿母叫阮睷，阮對往事的海裡轉來
 伊是岸邊燈火，閃閃爍爍
 照著阮的面肉親像一世囡仔囡²¹
 佇伊溫柔的水域
 阮有無限的歡喜
 阮有永遠的故鄉

作者註：

1. 細漢 (sè-hàn)：年幼。
2. 後爿 (āu-pîng)：後面。
3. 面模仔 (bîn-bôo-á)：臉蛋。
4. 花眉仔 (hue-bî-á/hua-bî-á)：畫眉鳥。
5. 毋捌 (m̄ bat)：不懂。
6. 個：他們。
7. 誠濟 (tsiānn tsē)：真多。
8. 𧈧𧈧唸 (séh-séh-liām)：碎碎唸。
9. 恬恬 (tiām-tiām)：靜靜。
10. 上 (siōng)：最。
11. 邊仔角 (pinn-á-kak)：角落。
12. 囡 (khng)：攔。
13. 上世紀尾的白霧散去：1987年開始解嚴，「白色恐怖」成為歷史。
14. 身骨瘦瘦的福州話：20世紀中葉，大量國軍進駐馬祖，在當地開始大力推行國語，這項激進的政策最終導致全縣通行國語，福州話的地位被嚴重弱化。
15. 水螺 (tsuí-lê)：汽笛。
16. 轉來 (tng-lài)：回來。
17. 清笑 (tshìn-tshiò)：冷笑。
18. 帶懷 (tuà-kuī)：懷孕。
19. 遐爾 (hiah-nī)：那麼。
20. 「kēi kô kaûng」：福州話，快去睡。
21. 囡仔囡 (gín-á-kiānn)：小孩子。